

# *Les Juifs au Maghreb*

*à travers leurs chanteurs et musiciens*  
*aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*

**P**ar leur talent, les chanteurs et musiciens juifs d'Afrique du Nord ont magnifié les traditions musicales maghrébo-andalouses et, plus particulièrement, la musique judéo-maghrébine. Ils ont sauvé ce même patrimoine culturel, tout en préservant et en enrichissant leurs traditions culturelles et culturelles judaïques. Les plus emblématiques comme les moins connus sont présentés dans cet ouvrage, conçu comme un devoir de mémoire et de reconnaissance à leur endroit. Pour bien comprendre leur attachement à leur culture musicale, il a fallu revisiter l'histoire de leur présence millénaire en Afrique du Nord.

Les différents apports de ces artistes constituent une richesse à faire fructifier, pour un dialogue fécond entre cultures et civilisations diverses, davantage fondé sur la valeur cardinale du respect de l'altérité culturelle.

Cet ouvrage est accompagné d'un CD, d'un DVD et d'un Livret de la création *Matrouz* de Simon Elbaz pour témoigner de la pérennisation de la mémoire du patrimoine culturel judéo-maghrébin, de son renouvellement et de sa transmission.



**Alain Chaouli**, titulaire d'un Diplôme de l'École des Hautes études en Sciences Sociales et d'un diplôme de docteur de l'Université de la Sorbonne Nouvelle, est l'un des principaux spécialistes de la culture juive d'Iran. Il est l'auteur de plusieurs livres dont *Les Musiciens juifs en Iran aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles*, *Les Juifs d'Iran à travers leurs musiciens* et *Les Français en Perse*.

## Table des matières

<b>Note de l'auteur</b> .....	5
<b>Préface</b> .....	7
<b>Introduction</b> .....	9
<b>La musique maghrébine</b> .....	13
L'École d'Alger ou <i>Sanaa</i> .....	13
Le <i>Mâlouf</i> Constantinois .....	15
Les pièces annexes de la Nouba .....	16
Différences entre <i>Harwi</i> et <i>'Aroubi</i> .....	17
Le genre <i>Chaabi</i> .....	20
Le genre <i>Melhoun</i> et le <i>Chaabi</i> populaire .....	21
La musique dite arabo-andalouse .....	22
<b>Autres formes musicales au Maghreb</b> .....	23
Bref rappel historique .....	23
La musique dite judéo-maghrébine .....	27
La musique dite judéo-andalouse .....	30
Le concept « Judéo-Arabe » .....	31
Le <i>Matrouz</i> .....	34
Musiques liturgiques juives au Maghreb .....	36
Les <i>Piyoutim</i> et les <i>Baqqashot</i> des Juifs marocains .....	37
Pratiques musicales et poétiques juives .....	39
Une tradition partagée du chant féminin .....	41
<b>Chanteurs et musiciens juifs d'Afrique du Nord</b> .....	43
Bref préambule historique .....	43
Chanteurs et musiciens juifs au Maroc .....	48
La <i>Nouba</i> marocaine .....	49

<b>Artistes juives et juifs marocains</b> .....	51
Émile Zrihan .....	51
Félix El-Maghribi .....	52
Haïm Botbol .....	52
Jo Amar .....	54
Maxime Karoutchi .....	55
Rabbi David Bouzaglo .....	55
Rabbin Haim Louk .....	56
Raymonde El Bidaouia .....	57
Samy El Maghribi .....	58
Simon Elbaz .....	60
Zohra El Fassiya .....	63
<b>Chanteurs et musiciens juifs en Algérie</b> .....	65
Bref préambule historique .....	65
<b>Artistes juives et juifs algériens</b> .....	69
Blond Blond .....	69
Cheikh Raymond Leyris .....	71
Cheikh Zouzou .....	74
Edmond Nathan Yafil .....	74
Lili Boniche .....	76
Lili Labassi .....	78
Line Monty .....	79
Maurice El Médioni .....	80
Mouzino .....	81
Reinette l'Oranaise .....	81
René Perez .....	84
Salim Hallali .....	85
Saoud l'Oranais .....	89
Simone Tamar .....	89
<b>Chanteurs et musiciens juifs en Tunisie</b> .....	91
Bref préambule historique .....	91
<b>Artistes juives et juifs tunisiens</b> .....	95
Asher Mizrahi .....	95
Cheikh El 'Afrif .....	96
El Kahlaoui Tounsi .....	97
Habiba Messika .....	100
Hana Rached .....	102
Leïla Sfez .....	103

Les Sœurs Shemmama .....	104
Louisa Tounsiya .....	104
Meimoun El Tounsi .....	105
Raoul Journo .....	106
Slama Youssef .....	107
<b>L'arrivée des Juifs en Afrique de Nord</b> .....	109
Les juifs en culture arabo-musulmane .....	111
Bref rappel de rapports entre Juifs et Musulmans .....	115
L'intégration des Juifs au Maghreb .....	120
L'intégration des Juifs au Maroc .....	124
L'intégration des Juifs en Algérie .....	128
L'intégration des Juifs en Tunisie .....	132
Le musée du judaïsme marocain de Casablanca : vingt siècles d'histoire .....	136
Lieux de pèlerinage .....	139
La création de l'État d'Israël et les Juifs marocains .....	142
<b>Les Juifs en pays arabo-musulmans</b> .....	145
Les persécutions des Juifs .....	146
L'Alliance Israélite Universelle (AIU) en Afrique du Nord.	
L'AIU ou le renouveau d'une communauté juive .....	151
L'Alliance Israélite Universelle (AIU) au Maroc .....	153
L'Alliance Israélite Universelle (AIU) en Algérie .....	155
L'Alliance Israélite Universelle (AIU) en Tunisie .....	156
<b>Poètes et penseurs juifs</b> .....	159
Poètes juifs de l'Âge d'Or en Andalousie musulmane .....	160
Samuel Hanaguid Ibn Nagrila .....	160
Salomon Ibn Gabirol .....	162
Moïse Ibn Ezra .....	164
JudaHalevi .....	165
Abraham Ibn Ezra .....	166
Maïmonide .....	167
Juda Al-Harizi .....	169
<b>Brèves réflexions sur des thèmes linguistiques et littéraires</b> .....	171
Les judéo-langues .....	171
La littérature juive en monde arabe .....	172
La musique et la culture dans le monde arabe .....	174
La culture arabo-andalouse .....	175

Le chant, la musique et la religion.....	176
Le chant et la musique dans la religion musulmane.....	177
Les traditions musicales et l'art au sein du monde musulman.....	180
L'attitude rabbinique envers le chant et la musique.....	182
Le statut social du musicien traditionnel.....	184
<b>Principaux instruments dans la musique traditionnelle maghrébine.....</b>	<b>187</b>
Les instruments à percussion.....	187
Les instruments à cordes.....	188
Les instruments à vent.....	189
<b>Conclusion.....</b>	<b>191</b>
<b>Sources documentaires et bibliographie.....</b>	<b>195</b>
<b>Index.....</b>	<b>207</b>
<b>Copie du livret <i>Matrouz</i>.....</b>	<b>231</b>